

# SHAANXI WOMEN

陕西妇女

1949 — 1989



編輯：陝西省婦女聯合會

出版：中國陝西旅游出版社

(西安長安路 32 號)

印刷：深圳海天出版印務公司

經銷：陝西省新華書店

版次：(漢英文版) 1991 年 6 月第 1 版第 1 次印刷

開本：850mm × 1168mm 1 / 16

印張：10.5

國際書號：ISBN 7-5418-0273-5 / J·63

印數：1-3000 冊

05900

Edited by Shaanxi Provincial Women's Federation

(NO.32 Changan Road, Xi'an)

Published by China Shaanxi Travel & Tourism Publishing House

Printed by Shenzhen Haitian Publishing & Printing Company

Distributed by Shaanxi Xin Hua Book Store

First Edition (Chinese and English) in June 1991

Format: 850mm × 1168mm 1/16

Printed Sheet: 10.5 sheet

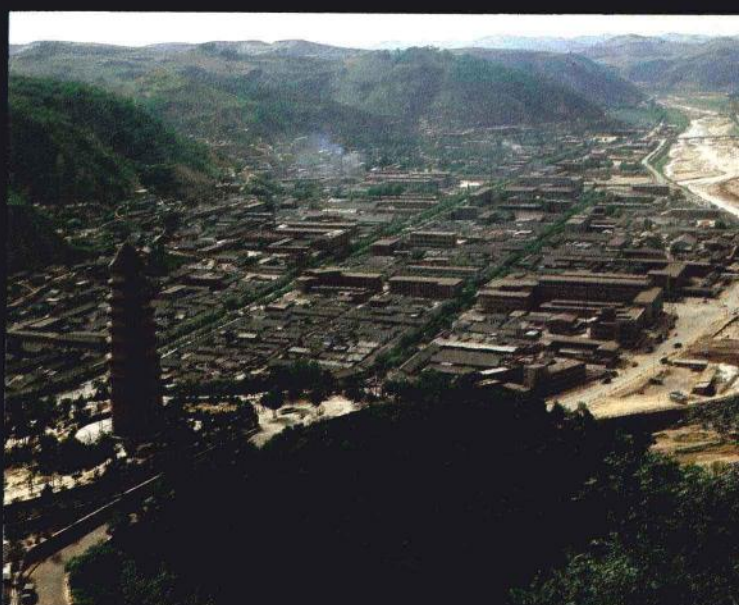
International Code: ISBN 7-5418-0273-5/J.63

Printed Number: 1-3000 volume









陝西這塊古老的土地濃縮着華夏婦女的足跡：

6000 年前的半坡母系氏族社會，婦女曾經有過顯赫的地位。

當人類跨入文明的門檻之後，女人從歷史中失落了。秦皇帝國的兵陣是男人們的世界。

在長達數千年以男權為中心的社會中，也曾出現過武則天這樣畸型的女權。但她終究不能代表婦女整體的地位。

婦女解放是近代民主革命的任務，延安率先開始了男女平等、婦女解放的偉大實踐。

Shaanxi -- this ancient area, marked with traces of the rich legacy of Chinese women.

In the Banpo matrilineal clan community dating back 6,000 years, women had power and high status. (The remains of Banpo Village)

Historically, when human beings stepped through the doorway of civilization, the suppression of females began. The Qin empire pottery figures in battle formation tell the story of the world of men. (Qin Terra-cotta Warriors and Horses)

In patriarchal society extending over thousands of years, there once lived a typical feminist named Wu Ze Tian, later to become the only Empress in China. But, she is not representative of the women of her times (Qianlin Tomb from the Tang Dynasty)

Women's liberation was one of the tasks of the modern democratic revolution. Great strides were first taken towards women's liberation and attainment of equality in Yanan. (Yanan)



# 陝西婦女

SHAANXI WOMEN

陝西省婦女聯合會編

EDITED BY SHAANXI PROVINCIAL WOMEN'S FEDERATION

中國·陝西旅遊出版社

CHINA SHAANXI TRAVEL & TOURISM PUBLISHING HOUSE

















# 前言

陝西這片古老而又神奇的土地，產生過黃帝，也產生過嫫祖，既有過秦始皇威加四海，也有過武則天稱天下。半坡遺址更告訴你，女人也曾是這個世界的主宰……當然，公平地說，是男人和女人共同創造了這個世界。世世代代，無數三秦女兒和男子一道繁衍生息、勞動創造在這片神聖的黃土地上。滔滔黃河，滾滾涇渭，匯進了她們多少汗水和淚水，也浮泛起她們那不息的智慧和希望的波光。

歷史翻開了新篇章。在中國共產黨領導下，三秦女兒開始了自覺創造歷史的新時代，她們用偉大祖先遺傳下來的聰慧心靈和勤勞雙手編織着真正屬於自己的生活。

參加社會勞動是婦女解放的首要條件。在五星紅旗輝映的藍天下，從春意盎然的田野到機器轟鳴的工廠，從潔白靜謐的醫院病房到灑滿陽光的課堂，從衛星測控的指揮大廳到彩燈閃爍的現代化機房，從百花盛開的文藝舞台到龍騰虎躍的運動場，千百萬三秦女兒正在為新中國、新陝西辛勤耕耘、忘我工作，深刻地思考，頑強地拼搏！那豐收的果實，那優質的產品，那光閃閃的獎章，那無數的科研成果，以至這整個古老大地的滄桑巨變，都記載着她們的奉獻和榮光，洋溢着她們的喜悅和自豪！

40 年的風風雨雨，40 年的春華秋實，有過勞動的歡樂和生活的甘美，也有過暫時的憂慮和迷惘，更有那噴薄升騰的希望。這就是三秦女兒與共和國一起走過的 40 年偉大歷程。

女性是神聖的，她用那神奇的愛築造了人類感情的窩巢——家庭，使生活變得溫馨，世界變得美好；女性是偉大的，她肩負着物質生產和人類自身生產的兩副重擔，承受着社會勞動和家庭勞動的雙倍辛勞。是社會主義制度為婦女解放開闢了無限廣闊的前景，新一代陝西婦女將繼續沿着這條解放的大道迅跑。

親愛的讀者，您一定有母親、妻子、女兒和姐妹，那麼請翻開這本書吧，它會告訴您她們的昨天、今天和未來。



# PREFACE

Shaanxi, the ancient and magical land, was once the birth place for both the Yellow Emperor and Lei Zu, the legendary woman who first raised silk-worms and produced silk. This land has witnessed the great glory and prower of both Emperor Qin and Empress Wu Zetian. The historical site of Banpo village still shows us the world that was once female dominant. It is a fair statement that the world as we now live in has been created through the joint efforts of men and women. On this sacred yellow earth, women and men have been toiling together, sweating together and raising children together for generations. Their tears and sweat flow away with the endless Yellow River and Jing, Wei Rivers, which brightly reflect the light of their wisdom and hope.

We have now come to a new period of history. Under the leadership of the Chinese Communist Party, women in Shaanxi have started a new era of creating history, embroidering their life with the intelligence and hard-working spirit inherited from their ancestors.

Women's active involvement in social work is the precondition of their liberation. It is clearly observable that the women in Shaanxi are working and dedicating selflessly under the blue sky reflected by the fluttering five-star red flags, from the fields to workshops, from hospitals to classrooms, from satellite controlling center to modern computer rooms, from flowering stages to exciting sports grounds. Their glory and dedication and their happiness and pride are deeply recorded in their harvested fruits, good quality products, sparkling medals, numerous academic achievements and even in the great changes that have taken place on this ancient land.

In the course of 40 years, people in Shaanxi have marched together with the new Republic, through sunny days and stormy nights, sharing happiness and tolerating sufferings and experiencing great hopes and deep frustrations.

The female sex is sacred and it is her magical love that builds the cozy nest for human feelings. -- the family, which makes life and world warm and comfortable. Female is great for she is burdened with the loads of both material production and the production of human beings, they have been tolerating the hardships from both social labour and house work. It is the socialist system that opens the wide future for women's liberation, and the new generation of women will march along the road of liberation to their bright future.

Dear readers, you must have deep love for your mothers, wives, sisters and daughters. If so, please open this pictorial which will tell you vividly their past, today and future.



《陝西婦女》編委會

主任：張秀絨

Director: ZhangXiurong

委員：房玲 肖華 高小賢

Deputy Director: FangLing XiaoHua GaoXiaoxian

主編：高小賢

Editor in Chief: GaoXiaoxian

編撰：（按簡體字姓氏筆劃排列）

Editor and Compiler: (In Sir-name Sequence)

寧煥霞 孫磊 杜鵬 陳小江 張永平 崔志偉

NingHuanxia SunLei DuLi ChenXiaojiang

ZhangYongping CuiZhiwei

責任編輯：鍾晶晶 馬凌雲

Editor in Charge: ZhongJingjing MaLingyun

特邀攝影 版式設計：汪冠民

Special Invited Photographer and Format Designer:

Wan Guanming

英文翻譯：曉江 王山 廣紅

English Translator: XiaoJiang WangShan GuangHong

攝影：（按簡體字姓氏筆劃排列）

Photographer: (In Sir-name sequence)

于士軍 衛王象 馬樹槐 馬凌雲 馬競偉

王天育

YuShijun WeiWangxiang MaShuhuai Malingyun

MaJinwei WangTianyu

王文愷 王成 王金翠 安子林 安克仁

李江樹 沈延太

WangWenkai WangChen WangJingcui AnZilin

AnKeren LiJiangshu Shen Yian Tai

李春蘭 邵宗武 陳寶生 張韜 和坪

胡迪生

LiChunlan TaiZongwu ChenBaoshen ZhangTao HePin

HuDishen

姚泰皇 郭友軍 郭佑民 原玉斗 黃複

韓小安 侯希安

YaoTaihuang GuoYoujun Guo ouming YuanYudou

HuangFu HanXiaoan Hou Xi An

魏少雲 薛天祥 等

WeiShaoyun XueTianxiang etc.

監印：王欣

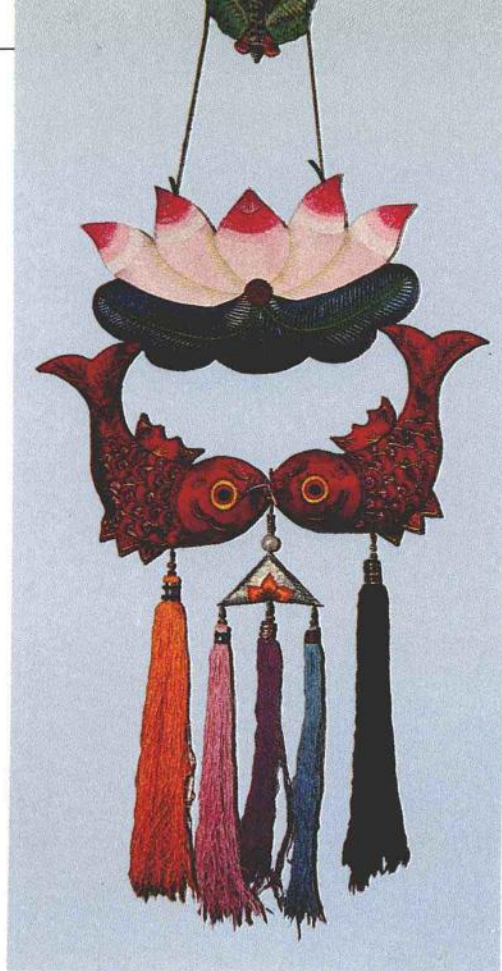
Printing Supervisor: WangXin

封面設計：汪冠民 袁宗杰

Cover Designer: Wang Guanmin Yuan Zongjie

封面題字：楊增權

Inscription on the Cover: Yang Zeng quan



## 目錄

### CONTENTS

- 同共和國一起成長  
Growing up with The People's Republic

---
- 經濟建設中的半邊天  
Holding up Half the Sky in Economic Construction

---
- 智慧和美的奉獻  
Making Intellectual and Artistic Contributions to Society

---
- 走向世界  
Moving Towards the World

---
- 婦女組織與活動  
Women's Organizations and Their Activities

---
- 多彩的生活  
Colorful lives

---





1949 年 5 月 20 日，西安人民歡慶解放。  
People of Xi'an joyously celebrating the liberation on May 20th, 1949.



# 同共和國一起成長

## Growing up with the People's Republic

中華人民共和國的建立，掀開了歷史嶄新的一頁。翻身解放的三秦婦女隨同共和國的誕生一起踏入了一個新的世界。

在百業待興的廢墟上，她們開始了生機勃勃的創造性勞動。從土改、合作化到人民公社；從抗美援朝，文化大革命到粉碎“四人幫”，在中國共產黨的領導下，廣大婦女和全省人民共同走過了共和國歷史上一段不尋常的歲月。她們同男人們一起把汗水拋灑在厚重的黃土地上，把青春乃至生命奉獻給了共和國的開拓事業。

中國共產黨舉起了婦女解放的大旗，社會主義制度鏟除了婦女受壓迫的社會根源；新中國的憲法、法律和政策，有力地保障了廣大婦女同男子享有平等的權利和地位，社會各界特別是各級婦聯組織為維護婦女的合法權益作出了種種努力。所有這一切為婦女與社會的同步發展提供了有利條件，使她們得以進入社會政治、經濟的廣闊領域，顯示出曾被封建枷鎖禁錮的無限智慧和才華，在工業、農業、交通、財貿、文教衛生、科學研究、文藝、體育、國防建設等各行各業的平凡崗位上，干出了不平凡的成績。婦女是一支偉大的人力資源，她們憑着拼搏和奮鬥終於證實了自己在社會和歷史上的應有價值。

今天的陝西婦女，在改造客觀世界的勞動中，也改造着自身的主觀世界。重新認識生活，重新審視自己的人生價值，大膽拋棄愚昧和丑惡，勇敢追求新的人生、新的理想、新的明天，她們和人民共和國一起成長。

With the birth of the new China, the emancipated women of Shaanxi entered a new stage in history.

On a land that had numerous tasks remaining to be undertaken, the mass of women set themselves to work confidently and vigorously. From the land reform, the cooperative movement, to the people's commune; and from the war to Resist U.S. Aggression and Aid Korea, the Cultural Revolution, to the overthrow of the "Gang of Four", the women of Shaanxi, under the leadership of the Communist Party together with other people walked past an unusual period in China's history. They shed sweat and blood onto the solid yellow earth. They devoted their youth and even lives to their motherland.

The Communist Party carried out the emancipation of women. The socialist system rooted out the social oppression of women. The new China's constitutions, law and policies have strongly protected women's equal rights and equal status as men. The whole society, especially the women's federations at different levels have made great effort to legalize women's equal rights and social positions. This has made it possible for women to participate in the development of the country's politics and economy. This has also provided opportunities for them to show their wisdom and talent that were once restricted by the feudal society. As a result, they have achieved extraordinary success in every walks of life such as industry, agriculture, transportation, finance and trade, education and health, scientific research, art, sports, and the national defence. Women as a great labour resource has, at last, been recognized by the society and the history.

Women who remained as slaves and tools in the old days have now taken their destiny into their own hands. Their participation in social production has a direct bearing on their changing perceptions of themselves in terms of their abilities and potential. They are re-examining their identity and the world they live in. Abandoning the ignorance and unhealthy conventions, they are seeking for new lives. Women are growing up together with the development of our country.